

## TRANSLATION

### Love Is Strange

Translated by Eter Churadze

I would like to be sitting alone on a rocky coast, with no one nearby... the sea swelling gently, quietly.  
I will dream of you, imagining your face here by the sea...  
Yet I do not wish you to be near, I do not wish for your love, nor your sympathy...  
The towering shore, the boundless horizon...and my dream of you!  
I learned of this strange declaration of love from a very young couple in a deserted corner of a garden.

### უცნაური სიყვარული

მინდა ხელუხლებელ, კლდოვან ნაპირზე მარტოდმარტო ვიჯდე... არვინ იყოს ირგვლივ... ზღვა ოდნავ ტორტმანობდეს; მისი ხმაც არ ისმოდეს.  
მაშინ ვიოცნებებ შენზე, ზღვის პირზე შენი სახე წარმომიდგება...  
არ მინდა არც შენი სიახლოვე, არც შენი სიყვარული, არც თანაგრძნობა...  
მაღალი ზღვის ნაპირი... თვალუწვდენელი ჰორიზონტი და შენზე ოცნება!  
ამ უცნაური სიყვარულის ახსნას ყური მოვკარი ბაღის მივარდნილ კუთხეში, სადაც ერთიმეორეზე უფრო ყმაწვილი ქალ-ვაჟი იჯდა.



**Eter Churadze** received her Bachelor's and Master's Degrees in English Philology, and a Ph.D. Degree in Philology from Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. She also has a Master's Degree in American Studies from Ruprecht-Karls University of Heidelberg (Germany) and was a visiting postgraduate researcher at the University of Leeds (UK), Centre for Translation Studies. Eter is a language specialist at the State Language Department of Georgia. She is currently working on translating an article about Ernest Hemingway which we will look forward to publishing in our next issue.